

تغییر در اطلاعیه

اداره خدمات بهداشتی کالیفرنیا



پیامی از برنامه خدمات کودکان
کالیفرنیا (CCS)

اطلاعیه استفاده از اطلاعات خصوصی

این اطلاعیه به شما می گوید چگونه اطلاعات پزشکی شما ممکن است مورد استفاده قرار گرفته و در اختیار دیگران گذاشته شود و چگونه می توانید به این اطلاعات دسترسی داشته باشید.

لطفا آن را با دقت مرور کنید.

CCS موظف است مقررات این اطلاعیه را رعایت کند. هر چند CCS حق دارد در امور مربوط به استفاده از اطلاعات خصوصی خود تغییراتی بدهد. اگر CCS چنین تغییراتی را بعمل آورد این اطلاعیه مربوط به امور خصوصی دوباره تنظیم شده و چنانچه شما در برنامه CCS باشید یک نسخه از آن را دریافت می کنید.

سوالات

اگر درباره این اطلاعیه سوالی دارید و خواستار اطلاعات بیشتری هستید لطفا با "مسئول امور خصوصی" که آدرس و شماره تلفن او در این اطلاعیه ذکر شده تماس بگیرید.

برای گرفتن کپی این اطلاعیه به زبان های دیگر، به زبان بریل، با چاپ درشت، به صورت نوار یا دیسک کامپیوتری، لطفا با "مسئول امور خصوصی" که آدرس و شماره تلفن او در این اطلاعیه ذکر شده تماس بگیرید یا برای او نامه بنویسید.

»»» نکته مهم «««

CCS کپی کامل سابقه پزشکی کودکان را در اختیار ندارد. چنانچه مایل باشید به سوابق پزشکی کودک نگاه کنید، کپی از آن تهیه کنید، یا تغییراتی در آن بدهید، لطفا با پزشک یا کلینیک کودک خود تماس بگیرید. اگر کودک در برنامه مراقبت های پزشکی است، آن برنامه ممکن است درباره صورتحساب های پرداخت شده اطلاعاتی داشته باشد. برای دیدن این صورتحساب ها یا گرفتن کپی از آنها با آن برنامه مراقبت های پزشکی تماس بگیرید.

برای برخورداری از این حقوق چگونه با CCS تماس می گیرید

اگر مایلید از هر کدام از حقوق خصوصی توضیح داده شده در این اطلاعیه استفاده کنید لطفا با برنامه CCS کانتی محل زندگی خود تماس بگیرید. شماره تلفن های برنامه های CCS کانتی در جدول زیر ذکر شده.

چگونه شکایت می کنید

اگر به اعتقاد شما نسبت به حقوق خصوصی شما یا فرزندتان تخلفی بعمل آمده و مایلید در این مورد شکایت کنید، می توانید شکایت خود را تلفنی مطرح کرده یا کتبا تسلیم کنید.

Privacy Officer
Department of Health Care Services
P.O. Box 997413
MS 0010
Sacramento, CA 95899-7413
برای ۸۷۷-۷۳۵-۲۹۲۹ یا ۹۱۶-۲۵۵-۵۲۵۹
کسانی که مشکل شنوایی دارند

یا

Secretary of the U.S. Department of Health and
Human Services
Office for Civil Rights
Attention: Regional Manager
50 United Nations Plaza, Room 322
San Francisco, CA 94102
برای اطلاعات بیشتر با این شماره تماس بگیرید:
یا
U.S. Office for Civil Rights at
۸۶۶-OCR-PRIV (۷۷۴۸-۶۲۷)
یا ۸۶۶-۷۸۸-۴۹۸۹ برای کسانی
که مشکل شنوایی دارند

تلافی در میان نیست

اگر تصمیم بگیرید شکایتی تسلیم کنید یا از هر کدام از حقوق مربوط به امور خصوصی خود در این اطلاعیه استفاده کنید، CCS نمی تواند مزایای بهداشتی کودک شما را قطع کند یا هیچ کاری انجام دهد که به هیچ صورتی به شما صدمه برساند.

تاریخ اجرا

مفاد این اطلاعیه مربوط به امور خصوصی از تاریخ ۱۴ اپریل ۲۰۰۳ به اجرا در می آید.

برنامه CCS باید اطلاعات مربوط به کودکانی را که به آنها خدمات می‌دهیم محرمانه نگاه دارد. این شامل اطلاعاتی درباره واجد صلاحیت بودن برای CCS و اطلاعات شخصی پزشکی است. CCS موظف است این اطلاعات را به شما بدهد و بگوید چگونه CCS باید از اطلاعات مربوط به کودکانی که به آنها خدمات می‌دهیم استفاده کرده یا آنها را "افشا" کند.

چگونه CCS ممکن است از این اطلاعات استفاده کرده یا آنها را با دیگران در میان بگذارد

نام، آدرس و اطلاعات شخصی کودک، سابقه پزشکی، آزمایشات و خدمات پزشکی عرضه شده به کودکان توسط CCS عمدتاً به دلایل مربوط به عملیات برنامه CCS مورد استفاده قرار گرفته و در اختیار دیگران قرار می‌گیرد. این دلایل عبارتند از:

- تصمیم‌گیری در مورد واجد صلاحیت بودن برای برخورداری از مزایای CCS.
- تصمیم‌گیری در مورد مبالغی که باید بپردازید تا بتوانید از مزایای CCS استفاده کنید.
- دریافتن این مسئله که آیا کودک واجد شرایط مدیکل و یا برنامه "خانواده های سالم" است یا خیر و آیا شما یک برنامه بیمه خصوصی دارید یا نه.
- برای **معالجه**: تصویب خدمات برای معاینه، معالجه و مشاوره های مربوط به کودک. ممکن است لازم باشد CCS از قبل خدمات درمانی را تصویب کند. برای دادن تاییدیه ممکن است CCS اطلاعاتی را از دیگران دریافت کند و آنها را با کسانی که در مراقبت از کودک سهیم هستند در میان بگذارد تا اطمینان یابد کودکان از خدماتی که به آن نیاز دارند برخوردار می‌شوند.
- برای **پرداخت**: CCS و کسانی که با ما کار می‌کنند صورتحساب پزشکان یا سایر ارائه دهندگان خدمات درمانی را دریافت کرده، بررسی کرده، تصویب نموده، به جریان انداخته و پرداخت می‌کنند. CCS ممکن است اطلاعات پزشکی را با این پزشکان و سایر ارائه دهندگان خدمات بهداشتی که برای CCS صورتحساب می‌فرستند در میان بگذارد. CCS ممکن است بعضی از صورتحساب‌هایی را که دریافت می‌کند برای سایر برنامه‌ها یا گروه‌های پزشکی بفرستد بدان منظور که آنها هزینه خدماتی را که به کودک عرضه می‌کنیم بپردازند.

برای عملیات بهداشتی:

ممکن است حقایقی درباره سلامتی و مراقبت‌های پزشکی کودکان را مورد استفاده قرار دهد تا اطمینان یک-CCS یابد آنها از مراقبت‌های پزشکی درجه اولی برخوردار می‌باشند. همچنین ممکن است از این اطلاعات برای CCS شوند بازرسی و تحقیقات مربوط به تقلب پزشکان و سایر ارائه دهندگان خدمات بهداشتی و نیز برای برنامه ریزی و مدیریت برنامه استفاده کند.

سایر موارد استفاده از اطلاعات بهداشتی کودک

CCS همچنین ممکن است از اطلاعات مربوط به واجد صلاحیت بودن کودکان برای CCS و اطلاعات شخصی پزشکی کودک استفاده کرده یا آن را در اختیار دیگران قرار دهد. مثال‌هایی از این قبیل عبارتند از:

- تماس تلفنی یا کتبی با شما در باره مزایای CCS کودکان.
- تماس با افراد خانواده کودک برای کمک در معالجه یا پرداخت صورتحساب‌ها.
- به دلایل قانونی از قبیل پاسخ به دستور دادگاه.
- برای مطالعات تحقیقاتی که در آن تمام مقررات مربوط به امور خصوصی رعایت می‌شود، از قبیل تحقیق درباره پیشگیری از بیماری‌ها.
- جمع‌آوری اطلاعاتی که دیگر نمی‌توان آن را تا رسیدن به کودک ردیابی کرد، از قبیل تهیه لیستی راجع به این موضوع که چند وقت یکبار مسائل پزشکی CCS برای همه کودکان CCS پیش می‌آید.
- به دلایل مقرر شده توسط قانون، که ممکن است خواستار شود اطلاعات پزشکی کودک با دیگری در میان گذاشته شود.

CCS ممکن است اطلاعات پزشکی را در اختیار آن سازمان‌هایی قرار دهد که به اداره این برنامه کمک می‌کنند، از قبیل شرکت‌هایی که صورتحساب‌های CCS را می‌پردازند. اگر CCS چنین کند، اطمینان حاصل خواهد کرد که این سازمان‌ها محرمانه بودن اطلاعاتی را که با آنها در میان می‌گذاریم رعایت خواهند کرد.

برخی قوانین ایالتی دامنه در میان گذاشتن اطلاعات با دیگران را که در بالا ذکر شد محدود می‌سازند. برای مثال قوانین بخصوصی هست که از اطلاعات مربوط به وضعیت‌های HIV و ایدز، معالجان روانی، معلولیت‌های رشدی، و مراقبت‌های مربوط به معالجه معتادان به مواد مخدر و الکل حفاظت می‌کند.

توجه

اگر کودک از مدیکل استفاده می‌کند، ممکن است قانون اجازه ندهد بعضی از اطلاعات ذکر شده در بالا با دیگران در میان گذاشته شود. مقررات مدیکل می‌گوید تنها مواقعی می‌توان از این اطلاعات استفاده کرد یا آنها را با دیگران در میان گذاشت که در رابطه با عملیات برنامه مدیکل باشد.

چه موقع اجازه کتبی لازم است

قبل از آنکه CCS بتواند صلاحیت برخورداری از مزایای برنامه خود و آن اطلاعات بهداشتی را که در این اطلاعیه در آنها نامی برده نشده با دیگران در میان بگذارد، باید اجازه کتبی والد یا سرپرست کودک و یا خود بزرگسالانی را که به طور مستقل زندگی می‌کنند کسب کند. اگر شما کتبا به CCS اجازه دهید به دلایل دیگر از اطلاعات مربوط به شما یا کودکان استفاده کرده یا آنها را در اختیار دیگران بگذارد، در هر زمانی می‌توانید اجازه کتبی خود را پس بگیرید.

حقوق خصوصی شما

طبق قانون شما از این حقوق برخوردارید:

- مشاهده و گرفتن یک کپی از اطلاعات پزشکی شخصی کودک که در اختیار CCS است.
- تغییر اطلاعات پزشکی شخصی کودک چنانچه به اعتقاد شما غلط بوده یا اطلاعات ناقص باشد و CCS با این کار موافقت کند. اگر CCS موافقت نکند می‌توانید طی نامه‌ای توضیح دهید که چرا با این کار موافق نیستید و این نامه ضمیمه پرونده پزشکی کودک می‌شود.
- گرفتن لیست کسانی که از CCS اطلاعات شخصی پزشکی کودک را می‌گیرند. این لیست نشان نمی‌دهد اطلاعات شخصی پزشکی کودک چه موقع به والد یا سرپرست کودک داده شده یا در اختیار کسانی قرار گرفته که به تنهایی زندگی می‌کنند یا چه هنگام این اطلاعات به منظور معالجه، پرداخت صورتحساب، یا عملیات بهداشتی با دیگران در میان گذاشته می‌شود.
- تقاضا از CCS برای تماس با شما به یک طریق دیگر یا یک مکان متفاوت. مثلاً به جای آنکه آنچه دریافت می‌کنید به آدرس خانه شما پست شود می‌تواند به یک صندوق پستی ارسال شود.
- تقاضا از CCS برای محدود ساختن استفاده از اطلاعات شخصی پزشکی کودک و در میان نهادن آن با دیگران. گرچه ممکن است CCS نتواند با این درخواست موافقت کند.
- شما حق دارید یک فتوکپی این اطلاعیه استفاده از موارد خصوصی را داشته باشید. این اطلاعیه از طریق تارنمای CCS نیز قابل دسترسی است که آدرس آن چنین است:
www.dhcs.ca.gov/services/ccs